

# L'impatto artistico della Reda Troupe di Farida Fahmy, Tradotto da Katia Zero

Articolo #4 di 8

## **Campi di lavoro Adattamenti per il palcoscenico di Mahmoud Reda, delle danze tradizionali e popolari**



### **Ricerche sulle danze tradizionali e popolari**

Tengo a sottolineare che non sappiamo, se la danza delle nostre ricerche e documentata più di 50 anni fa, esiste ancora. Cambiamenti sociali, culturali e demografici si sono verificati in ogni regione d'Egitto. L'invasione dell'urbanizzazione sulla scena rurale ha determinato un cambiamento nei mezzi di sopravvivenza degli abitanti. L'arrivo della televisione, video e Satellite e dei social media, hanno influenzato il modo di spendere il tempo libero della popolazione.

L'Egitto abbraccia varie arie culturali. Ci sono i Beduini dell'est e dell'ovest del deserto, gli abitanti del Delta del Nilo a nord, gli abitanti del nord e sud dell'Alto Egitto, Nubia e gli abitanti della costa del Mar Rosso, Sinai, gli abitanti del Wadi al Gadid, le oasi del Sinai, Dakla e Kharga. In queste aree ci sono diverse danze e musiche tradizionali. La danza ha il suo ruolo negli eventi sacri, secolari e nelle festività pubbliche e private. Gioca una parte importante nelle cerimonie quanto nei matrimoni, circoncisioni e altre occasioni. In alcune aree lontane, alcuni movimenti possono essere definiti come danze funerarie.

### **Il lavoro sul campo per la raccolta del materiale usato per gli adattamenti scenici di Mahmoud Reda**

La danza è la passione che ha governato Mahmoud Reda e me. In un momento importante del suo sviluppo creativo come coreografo, ha organizzato escursioni in varie parti d'Egitto alla ricerca di materiale per le sue performance future. Queste escursioni furono fatte tra il 1965 e 1967. Il suo scopo non era fare ricerche sulle danze tradizionali popolari, di cui ha poi assistito per uno scopo etnografico. I suoi adattamenti non erano mai stati ripresi e non furono mai intesi come repliche letterali delle danze popolari che ha visto e documentato. Raccogliere materiale era la priorità assoluta per trovare le potenzialità che la danza tradizionale poteva offrire per il palco.



In ognuno dei nostri viaggi, abbiamo portato diversi membri del suo gruppo, uomini e donne. Egli riteneva che i suoi danzatori dovevano imparare anche il processo di documentazione. Il diretto contatto della gente e la fusione con loro, era ritenuta molto importante. Sperimentare i movimenti e partecipare agli eventi, quando possibile, era prezioso, non solo per imparare i movimenti, ma per catturare lo spirito e lo stile di ogni particolare evento con la danza. Più tardi, nel corso della giornata, gli ingredienti di base di queste danze sono stati analizzati e documentati.

Purtroppo, i suoi sforzi per insegnare come fare ricerche e il suo metodo di lavoro, furono inutili. Nessuno dei due ha avuto il desiderio o l'iniziativa, da allora, di seguire le sue orme, nonostante c'erano molte zone in Egitto che non erano ancora state studiate. Questi ballerini hanno scelto di riprendere tutto ciò che avevano raccolto dalle sue danze e dal suo metodo di insegnamento, esibendosi in alberghi e villaggi turistici o viaggiando e insegnando all'estero.

La documentazione raccolta nei vari viaggi è sottoforma di: descrizione scritta, immagini fisse e registrazioni su nastro e in rare occasioni film da 8 mm. A causa dell'accesso limitato di dispositivi fotografici avanzati dell'epoca, gli eventi avvenuti di notte non sono stati fotografati. Una delle occasioni più memorabili fu Al-Dahiyah nel Nord Sinai. Questo evento non può essere documentato con le foto ma è ancora impressionato nella mia mente nonostante siano passati tanti anni. Assistere agli eventi di danza nel loro ambiente naturale è un'esperienza che non può non essere dimenticata facilmente.

Durante questi viaggi, sono stati annotati gli strumenti musicali tipici di ciascuna area e sono stati studiati tutti i nuovi e i diversi modelli ritmici. A causa dei diversi dialetti trovati nelle varie zone dell'Egitto, le canzoni sono state registrate e i testi sono stati decifrati. Queste canzoni tradizionali sono sempre state presentate sul palco nel loro dialetto originale. Ogni dettaglio sui costumi e gioielli è stato studiato e annotato. A volte ci è stato insegnato come indossare i diversi costumi. In alcune comunità in Egitto, quando i ricercatori hanno trovato difficile osservare la danza delle donne, andavo nei loro alloggi privati, registravo le loro canzoni e ho imparato come si muovevano. Altre volte, i bambini della comunità imitavano il modo in cui le loro madri ballavano e dimostravano come indossavano i loro abiti tradizionali.



Ogni danza è stata rielaborata in base alle potenzialità che essa offriva. Alcune danze offrivano un'ampia scelta di movimenti mentre altre, di libertà artistica che con delle aggiunte di nuovi movimenti comunque inerenti, venivano fatte in altre danze. Le posizioni nello spazio di ogni evento con danza, sono state mantenute e in alcuni casi ampliate. Parti con battiti di mani continui, sono stati limitati in alcune sezioni, mentre in altri modelli ritmici più significativi sono stati ulteriormente sviluppati.

La sensibilità culturale di Mahmoud Reda, gli permetteva di comprendere l'importanza dei codici sociali di ogni regione che visitava. Le sue coreografie, durante le danze popolari, si conformavano alla tradizione locale mantenendo una certa distanza tra maschi e femmine. In alcune occasioni l'introduzione delle danzatrici nelle danze dominate dai maschi, rimase e fu accettata dal pubblico egiziano.

Questi viaggi sul territorio hanno prodotto un grande vocabolario di movimenti. Sono stati quindi poi aggiunti al repertorio dei corsi di formazione. Mahmoud Reda, nelle danze tradizionali con poche variazioni, si è preso la libertà artistica di adattarle, mantenendo la struttura e l'estetica dell'originale. Le danze che avevano una ricca varietà di movimenti erano nell'immediato, grandi fonti di ispirazione.

Il testo qui riportato non intende essere uno studio approfondito di ogni evento di danza che abbiamo adattato per il palcoscenico. Il mio scopo qui, è di dare al lettore una panoramica delle ricerche condotte dalla compagnia Reda, durante il periodo in cui viaggiavamo nelle diverse regioni all'interno dell'Egitto. Molte delle danze che sono state studiate, hanno preso il primo premio in importanti festival folcloristici internazionali.

\*\*\*